

**Art. 6.** De erkenning is aangenomen voor een duur van dertig jaar met ingang op de datum van de ondertekening van dit besluit.  
Namen, 18 juli 1991.

De Minister-Voorzitter van de Waalse Gewestexecutieve,  
belast met Economie, KMO's en Gewestelijk Openbaar Ambt,

B. ANSELME

De Minister voor Tewerkstelling, belast met Landinrichting, Natuurbehoud en Industriegebieden,

E. HISMANS

F. 91 — 2805

[C — 27463]

**25 JUILLET 1991. — Arrêté ministériel portant exécution de l'article 3 de l'arrêté de l'Exécutif régional wallon du 25 juillet 1991 établissant les conditions d'octroi de l'intervention de la Région dans le financement de l'acquisition d'immeubles et de leur transformation en logements sociaux ou de la construction de logements sociaux par un organisme public**

Le Ministre de l'Agriculture, de l'Environnement et du Logement pour la Région wallonne,

Vu l'arrêté de l'Exécutif régional wallon du 25 juillet 1991 établissant les conditions d'octroi de l'intervention de la Région dans le financement de l'acquisition d'immeubles et de leur transformation en logements sociaux ou de la construction de logements sociaux par un organisme public;

Vu les lois sur le Conseil d'Etat, coordonnées le 12 janvier 1973, notamment l'article 3, § 1er, modifié par la loi du 9 août 1980;

Vu l'urgence;

Considérant que les organismes publics doivent bénéficier de moyens financiers pour permettre la mise à disposition de logements sociaux;

Considérant que tout retard dans la libération de ces moyens entraînerait un report de la mise en location de logements sociaux,

Arrête :

**Article 1er. § 1er.** Les recettes locatives prévisionnelles visées à l'article 3, 3e tiret, de l'arrêté de l'Exécutif régional wallon du 25 juillet 1991 déterminant les conditions d'octroi de l'intervention de la Région dans le financement de l'acquisition d'immeubles et de leur transformation en logements sociaux ou de la construction de logements sociaux par un organisme public, sont déterminées par logement ou par type de logement, selon les paramètres mentionnés aux §§ 2 et 3 du présent article.

§ 2. Les recettes locatives annuelles prévisionnelles sont égales au loyer de base, multiplié par un coefficient de revenus.

Le loyer de base est égal au prix de revient estimé du logement multiplié par un coefficient fixé, au choix de l'organisme public, entre 3 et 9 %.

Le prix de revient estimé du logement est égal au montant total des dépenses à comptabiliser par l'organisme public, pour l'acquisition d'immeubles ou leur transformation en logements sociaux ou pour la construction de logements sociaux.

Le coefficient de revenus est obtenu en divisant le montant moyen des revenus annuels des ménages que l'organisme public prévoit d'accueillir dans les logements, par 556 965 francs.

§ 3. Pour le calcul de la dotation partielle en capital, sont pris en compte dans l'estimation des recettes locatives prévisionnelles :

- une actualisation forfaitaire du prix de revient du logement, correspondant à 3 %;
- un pourcentage de créances irrécouvrables égal à 1 % des recettes locatives prévisionnelles.

**Art. 2.** A l'article 3, § 1er, dernier tiret, du même arrêté, il y a lieu d'entendre par :

1° les recettes financières, les produits sur les placements de trésorerie, calculés sur la base du taux d'intérêt créditeur des intermédiaires financiers belges, publié par la Banque Nationale de Belgique, pour l'avant dernier mois qui précède la demande;

2° les dépenses financières, les charges de remboursement en capital et en intérêts, ainsi que, pour les sociétés immobilières de service public, le taux de chargement au profit de la Société régionale wallonne du Logement.

**Art. 3.** Pour l'application de l'article 3, § 2, du même arrêté, il est appliqué sur l'écart annuel entre les recettes locatives prévisionnelles et les charges de remboursement du financement complémentaire, un taux d'actualisation correspondant au taux de financement à long terme des pouvoirs publics.

**Art. 4.** Le présent arrêté entre en vigueur le 25 juillet 1991.

Bruxelles, le 25 juillet 1991.

Le Ministre de l'Agriculture, de l'Environnement et du Logement pour la Région wallonne,

G. LUTGEN

## ÜBERSETZUNG

D. 91 — 2805

[C — 27463]

**25. JULI 1991. — Ministerialerlaß zur Durchführung des Artikels 3 des Erlasses der Wallonischen Regional-executive vom 25. Juli 1991 zur Festlegung der Bedingungen, unter denen die Region sich an der Finanzierung des Erwerbs von Gebäuden und ihres Umbaus zu Sozialwohnungen oder des Baus von Sozialwohnungen durch eine öffentliche Einrichtung beteiligt**

Aufgrund des Erlasses der Wallonischen Regionalexekutive vom 25. Juli 1991 zur Festlegung der Bedingungen, unter denen die Region sich an der Finanzierung des Erwerbs von Gebäuden und ihres Umbaus zu Sozialwohnungen oder des Baus von Sozialwohnungen durch eine öffentliche Einrichtung beteiligt;

Aufgrund der am 12. Januar 1973 koordinierten Gesetze über den Staatsrat, insbesondere des Artikels 3, § 1, abgeändert durch das Gesetz vom 9. August 1980;

Aufgrund der Dringlichkeit;

In der Erwägung, daß die öffentlichen Einrichtungen Vorteil aus finanziellen Mitteln ziehen müssen, um die Zuweisung von Sozialwohnungen zu ermöglichen;

In der Erwägung, daß jede Verspätung in der Freigabe dieser Mittel die Vermietung von Sozialwohnungen verschieben würde,

Beschließt der Minister der Landwirtschaft, der Umwelt und des Wohnungswesens für die Wallonische Region :

**Artikel 1. § 1.** Die veranschlagten Mieteinnahmen, die im Artikel 3 dritter Punkt des Erlasses der Wallonischen Regionalexekutive vom 25. Juli 1991 zur Festlegung der Bedingungen, unter denen die Region sich an der Finanzierung des Erwerbs von Gebäuden und ihres Umbaus zu Sozialwohnungen oder des Baus von Sozialwohnungen durch eine öffentliche Einrichtung beteiligt, erwähnt sind, werden per Wohnung und per Wohnungsart gemäß den in den Absätzen 2 und 3 des vorliegenden Artikels erwähnten Parameter bestimmt.

§ 2. Die veranschlagten Jahresmieteinnahmen entsprechen der mit einem Einkommenskoeffizient multiplizierten Grundmiete.

Die Grundmiete entspricht dem veranschlagten Gestehtungspreis der Wohnung, multipliziert mit einem zur Auswahl der öffentlichen Einrichtung zwischen 3 und 9 % festgelegten Koeffizient.

Der veranschlagte Gestehtungspreis der Wohnung entspricht dem gesamten Betrag der Ausgaben, die von der öffentlichen Einrichtung für den Erwerb von Gebäuden und ihren Umbau zu Sozialwohnungen oder den Bau von Sozialwohnungen zu verbuchen sind.

Der Einnahmekoeffizient wird mit einer Division durch 556 965 Franken des Mittelbetrags der Jahreseinnahmen der Haushalte, die die öffentliche Einrichtung in den Wohnungen aufzunehmen vorsieht, berechnet.

§ 3. Für die Berechnung der Teilkapitaldotation werden in der Schätzung der veranschlagten Mieteinnahmen berücksichtigt :

— eine Pauschalangleichung des Gestehtungspreis der Wohnung, die 3 % pro Jahr entspricht;

— einen Prozentsatz der nicht betreibbaren Forderungen, der 1 % der veranschlagten Mieteinnahmen entspricht.

**Art. 2.** Im Artikel 3, § 1, letzten Punkt desselben Erlasses versteht man unter :

1° die finanziellen Einnahmen : die Gewinne der Anlagen von Geldern, die auf Basis des durch die Nationalbank Belgiens für den vorletzten Monat vor dem Antrag veröffentlichten Kreditzinssatzes der belgischen finanziellen Vermittler berechnet werden;

2° die finanziellen Ausgaben : die Lasten der Rückzahlung des Kapitals und der Zinsen, sowie für die Immobiliengesellschaften öffentlichen Dienstes der Prozentsatz zugunsten der Regionalen Wohnungsbaugesellschaft für Wallonien.

**Art. 3.** Für die Anwendung des Artikels 3, § 2, desselben Erlasses wird auf die jährliche Differenz zwischen den voranschlagten Mieteinnahmen und den Rückzahlungskosten der ergänzenden Finanzierung einen Angleichungssatz entsprechend dem langfristigen Finanzierungssatz der öffentlichen Behörden angewandt.

**Art. 4.** Der vorliegende Erlaß tritt am 25. Juli 1991 in Kraft.

Brüssel, den 25. Juli 1991.

Der Minister der Landwirtschaft, der Umwelt und des Wohnungswesens für die Wallonische Region,

G. LUTGEN

## VERTALING

N. 91 — 2805

[C — 27463]

**25 JULI 1991. — Ministerieel besluit houdende uitvoering van artikel 3 van het besluit van de Waalse Gewest-executive van 25 juli 1991 tot vaststelling van de voorwaarden inzake toekenning van de tegemoetkoming van het Gewest in de financiering van de aankoop van gebouwen of van hun ombouw in sociale woningen of voor de bouw van sociale woningen door een openbare instelling**

De Minister van Landbouw, Leefmilieu en Huisvesting voor het Waalse Gewest,

Gelet op het besluit van de Waalse Gewestexecutive van 25 juli 1991 tot vaststelling van de voorwaarden inzake toekenning van de tegemoetkoming van het Gewest in de financiering van de aankoop van gebouwen of van hun ombouw in sociale woningen of voor de bouw van sociale woningen door een openbare instelling;

Gelet op de wetten op de Raad van State, gecoördineerd op 12 januari 1973, inzonderheid op artikel 3, § 1, gewijzigd bij de wet van 9 augustus 1980;

Gelet op de dringende noodzakelijkheid;

Overwegende dat de openbare instellingen geldmiddelen moeten genieten ten einde de beschikbaarstelling van sociale woningen mogelijk te maken;

Overwegende dat elke vertraging in het storten van die geldmiddelen een opschorting van de verhuring van sociale woningen tot gevolg zou hebben,

**Bestuit :**

**Artikel 1. § 1.** De vooruitlopende huuropbrengsten bedoeld in artikel 3, derde streepje, van het besluit van de Waalse Gewestexecutieve van 25 juli 1991 tot bepaling van de voorwaarden inzake toekenning van de tegemoetkoming van het Gewest in de financiering van de aankoop van gebouwen of van hun ombouwing in sociale woningen of van de bouw van sociale woningen door een openbare instelling, worden bepaald per woning of per type woning overeenkomstig de in de §§ 2 en 3 van dit besluit vermelde parameters.

§ 2. De jaarlijkse vooruitlopende huuropbrengsten zijn gelijk aan de basishuurprijs vermenigvuldigd met een inkomstcoëfficiënt.

De basishuurprijs is gelijk aan de geraamde kostprijs van de woning vermenigvuldigd met een coëfficiënt vastgesteld, volgens de keuze van de openbare instelling, tussen 3 en 9 %.

De geraamde kostprijs van de woning is gelijk aan het totaal bedrag van de door de openbare instelling te boeken uitgaven voor de aankoop van gebouwen of hun ombouwing in sociale woningen of voor de bouw van sociale woningen.

De inkomstcoëfficiënt wordt verkregen door deling van het gemiddelde bedrag van de jaarlijkse inkomens van de gezinnen die de openbare instelling in de woningen voorziet te huisvesten, door 556 965 frank.

§ 3. Voor de berekening van de gedeeltelijke gelddotatie komen in aanmerking in de raming van de vooruitlopende huuropbrengsten :

- een forfaitaire actualisatie van de kostprijs van de woning die 3 % per jaar bedraagt;
- een percentage van oninbare vorderingen dat 1 % van de vooruitlopende huuropbrengsten bedraagt.

**Art. 2.** In artikel 3, § 1, laatste streepje van hetzelfde besluit dient te worden verstaan onder :

1° de financiële ontvangsten : de opbrengsten op geldplaatsingen berekend op basis van de creditrentevoet van de Belgische financiële instellingen, bekendgemaakt door de Nationale Bank van België voor de voorlaatste maand die de aanvraag voorafgaat;

2° de financiële uitgaven : de terugbetalingslasten in kapitaal en in interesten, alsmede voor de publiekrechtelijke bouwmaatschappijen, de lastpercentage ten voordele van de Waalse Regionale Maatschappij voor de Huisvesting.

**Art. 3.** Voor de toepassing van artikel 3, § 2, van hetzelfde besluit wordt een actualisatievoet die met de financieringsvoet op lange termijn van de openbare machten overeenstemt, toegepast op het jaarlijks verschil tussen de vooruitlopende huurontvangsten en de terugbetalingslasten van de aanvullende financiering.

**Art. 4.** Dit besluit treedt in werking op 25 juli 1991.

Brussel, 25 juli 1991.

De Minister van Landbouw, Leefmilieu en Huisvesting voor het Waalse Gewest,

G. LUTGEN

## AUTRES ARRÊTÉS — ANDERE BESLUITEN

### MINISTÈRE DES AFFAIRES ÉCONOMIQUES

#### Services généraux

#### Personnel. — Démissions

Par arrêté royal du 20 mai 1991, démission de ses fonctions a été accordée à M. Vervaet, Luc, informaticien, à partir du 16 octobre 1990.

Par arrêté royal du 12 août 1991, M. D'Hauwe, Eddy, ingénieur, a été démis d'office et sans préavis de ses fonctions, à partir du 1er février 1991.

#### Personnel. — Nomination à titre définitif Promotions par accession au niveau supérieur

Par arrêté royal du 5 août 1991, M. Willems, Patrick, a été nommé à titre définitif dans le grade de secrétaire d'administration, à partir du 1er juillet 1991.

Par arrêtés royaux du 12 août 1991, ont été promus, par accession au niveau supérieur, au grade de traducteur-réviseur, à partir du 1er juillet 1991 :

- Mme Pave, Jacqueline, épouse Latour, traducteur principal;
- Mme Bostyn, Mireille, épouse De Rouck, traducteur principal.

### MINISTERIE VAN ECONOMISCHE ZAKEN

#### Algemene diensten

#### Personeel. — Ontslagen

Bij koninklijk besluit van 20 mei 1991, werd aan de heer Vervaet, Luc, informaticus, ontslag uit zijn ambt verleend, met ingang van 16 oktober 1990.

Bij koninklijk besluit van 12 augustus 1991, werd de heer D'Hauwe, Eddy, ingenieur, ambtshalve en zonder opzegging uit zijn ambt ontslagen, met ingang van 1 februari 1991.

#### Personeel. — Benoeming in vast verband Bevorderingen door overgang naar het hogere niveau

Bij koninklijk besluit van 5 augustus 1991, werd de heer Willems, Patrick, in vast verband benoemd in de graad van bestuurssecretaris, met ingang van 1 juli 1991.

Bij koninklijke besluiten van 12 augustus 1991, werden bevorderd tot de graad van vertaler-revisor door overgang naar het hogere niveau, met ingang van 1 juli 1991 :

- Mevr. Pave, Jacqueline, echtgenote Latour, eerste vertaler;
- Mevr. Bostyn, Mireille, echtgenote De Rouck, eerste vertaler.